

Preguntas que suelen hacer las mujeres sobre el tamizaje del cáncer cervicouterino:

Ayudas para que los prestadores de atención de salud anticipen y contesten las preguntas frecuentes

Fuente original:

Alianza para la prevención del cáncer cervicouterino (ACCP)
www.alliance-cxca.org

Sinopsis:

- Anticipar y responder claramente a las preguntas de las mujeres es importante para mejorar su participación en los programas de detección y tratamiento.
- Las mujeres suelen preguntar:
 - ¿Por qué someterse a detección?
 - ¿Qué esperar durante las pruebas?
 - ¿Qué significan los resultados?
 - ¿Qué esperar durante el tratamiento?

Nota importante sobre estas preguntas frecuentes:

- Quienes planean los programas y prestan asistencia deben:
 - Entrevistar a las mujeres y a los prestadores para conocer las preguntas y preocupaciones particulares de las mujeres.
 - Adecuar las respuestas a las realidades programáticas.
- Las preguntas y las respuestas que aquí se presentan son generales y se aplican a cualquier método de tamizaje.

¿Qué es el cáncer cervicouterino?

- Una causa fundamental de defunción de mujeres de edades comprendidas entre 40 y 60 años en los países en desarrollo.
- Se produce cuando las células del cuello del útero presentan un crecimiento anormal y descontrolado.

Me encuentro bien. ¿Por qué someterme a examen?

- Los signos y síntomas previos a la aparición del cáncer no son perceptibles.
- El examen del cuello del útero permite detectar zonas anormales, aún no cancerosas, y tratarlas **antes** de que lleguen a serlo.

Me da vergüenza. ¿De verdad tengo que hacerme la prueba?

- Las mujeres de edades comprendidas entre 30 y 60 años, sobre todo las que no se han sometido a examen en los últimos 3 a 5 años, presentan el mayor riesgo de cáncer cervicouterino y deben hacerse la prueba.
- Se trata de una decisión sensata que protege su salud.

¿Es dolorosa la prueba?

- Puede sentir alguna molestia, escozor o presión (según el tipo de exploración).
- Relajarse ayuda a reducir la molestia.

¿Se respeta mi intimidad durante la prueba?

- ¡Sí! Toda paciente tiene derecho a su intimidad, y sólo el médico y su ayudante estarán presentes.
- La puerta de la sala estará cerrada, por lo que no se producirán interrupciones durante la prueba.

¿Se trata de una prueba del VIH/SIDA u otras ETS?

- No. Sólo para detectar cambios precancerosos del cuello del útero.
- Puede ser que el médico observe signos de infección vaginal o cervicouterina y prescriba un tratamiento.

¿Qué significa un resultado negativo de la prueba?

- ¡Buenas noticias!
- No se encontraron signos anormales.
- El cuello del útero es probablemente normal.

¿Qué significa un resultado positivo de la prueba?

- Su cuello uterino puede presentar zonas anormales que requieren tratamiento para prevenir el cáncer.
- Tal vez sean necesarias otras pruebas, o quizá le propongan tratamiento inmediato.

¿Sabré con esta prueba si tengo cáncer cervicouterino?

- No. Los resultados de la prueba pueden ser indicativos de un problema serio, y quizá le recomienden otras exploraciones para determinar lo que sucede.

¿Qué tratamiento me recomendarán?

- Si la prueba es positiva, el personal de salud le detallará las siguientes opciones de tratamiento:
 - Crioterapia
 - Procedimiento de escisión con asa electroquirúrgica (LEEP)

¿Son eficaces esos tratamientos?

- La crioterapia y LEEP son eficaces para tratar zonas anormales del cuello del útero que todavía no son cancerosas.
- Por ello, ambas son eficaces para *prevenir* el cáncer cervicouterino.
- Según el tamaño y la ubicación de la zona anormal, su eficacia de prevención se sitúa entre 75% y 95% a los 5 años.

¿Qué es la crioterapia?

¿Duele?

- Es una manera inocua y eficaz de tratar las anomalías cervicouterinas congelando y destruyendo el tejido anormal.
- Pueden producirse dolores similares a los menstruales durante el tratamiento y unos pocos días más.
- Los medicamentos contra los dolores menstruales pueden ayudarle.
- Casi todas las mujeres tienen luego un flujo acuoso que les dura entre 2 y 4 semanas.

¿Qué es el LEEP? ¿Duele?

- Otra manera inocua y eficaz de tratar las anomalías cervicouterinas.
- Se usa una fina asa eléctrica para extirpar la parte del cuello del útero que contiene las células anormales.
- Se realiza bajo anestesia, y la inyección puede ser dolorosa.
- Produce algo de dolor, que puede persistir varios días.
- Puede producirse una hemorragia que sea preciso tratar.

¿Cómo afectará el tratamiento a mi vida cotidiana?

- Crioterapia: flujo vaginal acuoso que dura entre 2 y 4 semanas
- LEEP: flujo sanguinolento que dura hasta 6 semanas
- Tome un medicamento para prevenir la infección
- No se ponga nada en la vagina
- No copule durante 4 a 6 semanas

No puedo dejar de copular después del tratamiento. ¿Qué hago?

- Absténgase el mayor tiempo posible.
- Use un condón, masculino o femenino, en cada coito.
 - Los condones mantienen limpio el cuello del útero y lo protegen de la infección.

¿Y si mi pareja no quiere que me haga la prueba o que siga un tratamiento?

- Explíquele por qué la prueba es importante para su salud.
- Pídale que le acompañe al centro de salud, para que un trabajador de salud le explique el proceso y su importancia.

Si me tratan por crioterapia o LEEP, ¿aún podré tener hijos?

- El tratamiento le ayuda a mantener un cuello uterino sano.
- El tratamiento por crioterapia o LEEP no afecta su capacidad de tener hijos.




Conclusión:

- Responder a estas preguntas de las mujeres les ayuda a decidir con conocimiento de causa si se presentan a tamizaje y tratamiento.
- Explicarles las ventajas de someterse a tamizaje, cómo se realiza, y lo que significan los resultados de la prueba, ayuda a mitigar los miedos y la incomprensión.

Más información sobre la prevención del cáncer cervicouterino:

- La Alianza para la prevención del cáncer cervicouterino (ACCP): www.alliance-cxca.org
- Organizaciones asociadas a la ACCP:
 - Centro internacional de investigaciones sobre el cáncer (CIIC) www.iarc.fr
 - EngenderHealth www.engenderhealth.org
 - JHPIEGO www.jhpiego.org
 - Organización Panamericana de la Salud (OPS) www.paho.org
 - Programa para una Tecnología Apropriada en Salud (PATH) www.path.org



Preguntas que suelen hacer las mujeres sobre el tamizaje del cáncer cervicouterino:

Ayudas para que los prestadores de atención
de salud anticipen y contesten las preguntas
frecuentes

Fuente original:

Alianza para la prevención del cáncer cervicouterino (ACCP)
www.alliance-cxca.org

Sinopsis:

- Anticipar y responder claramente a las preguntas de las mujeres es importante para mejorar su participación en los programas de detección y tratamiento.
- Las mujeres suelen preguntar:
 - ¿Por qué someterse a detección?
 - ¿Qué esperar durante las pruebas?
 - ¿Qué significan los resultados?
 - ¿Qué esperar durante el tratamiento?

Introducción: Informando a las mujeres les ayudará a decidir que se hagan la prueba.

Nota importante sobre estas preguntas frecuentes:

- Quienes planean los programas y prestan asistencia deben:
 - Entrevistar a las mujeres y a los prestadores para conocer las preguntas y preocupaciones particulares de las mujeres.
 - Adecuar las respuestas a las realidades programáticas.
- Las preguntas y las respuestas que aquí se presentan son generales y se aplican a cualquier método de tamizaje.

Resumen de la transparencia: Esta presentación se trata de las preguntas frecuentes de las mujeres, acerca de los varios métodos de tamizaje. Adaptación a su programa es importante.

•Las siguientes transparencias listan las preguntas más frecuentes, y las maneras de contestarlas.

¿Qué es el cáncer cervicouterino?

- Una causa fundamental de defunción de mujeres de edades comprendidas entre 40 y 60 años en los países en desarrollo.
- Se produce cuando las células del cuello del útero presentan un crecimiento anormal y descontrolado.

Resumen de la transparencia: Muchas veces las mujeres o no saben lo que es el cáncer cervicouterino o no han escuchado del cáncer cervicouterino.

• Empleando analogías puede ayudar para que las mujeres entiendan lo que es el cáncer cervicouterino. Por ejemplo, se puede explicar una lesión cervical como una marca negra de una manzana que seguirá creciendo si no se la quita. Una vez quitada, el resto de la manzana está sana. Es muy importante hacer pre-exámenes con la analogía para asegurar que es apropiada, y que las mujeres de su comunidad la entiendan.

Me encuentro bien. ¿Por qué someterme a examen?

- Los signos y síntomas previos a la aparición del cáncer no son perceptibles.
- El examen del cuello del útero permite detectar zonas anormales, aún no cancerosas, y tratarlas **antes** de que lleguen a serlo.

Resumen de la transparencia: Es importante acentuar que tamizaje puede ayudar en la identificación temprana de lesiones asintomáticas precancerosas y así prevenir al cáncer.

- Actualmente, detección y tratamiento temprano de lesiones precancerosas es la única manera de prevenir al cáncer cervicouterino.

Me da vergüenza. ¿De verdad tengo que hacerme la prueba?

- Las mujeres de edades comprendidas entre 30 y 60 años, sobre todo las que no se han sometido a examen en los últimos 3 a 5 años, presentan el mayor riesgo de cáncer cervicouterino y deben hacerse la prueba.
- Se trata de una decisión sensata que protege su salud.

Resumen de la transparencia: Cuando contestando a preguntas, ser sensible de los sentimientos de las mujeres, y acentuar que ser examinada es una decisión sabia.

- El período de aproximadamente 10 años que generalmente dura para que la lesión precancerosa progresa al cancer permite un espacio de tiempo generoso, una oportunidad para detectar y tratar a las lesiones precancerosas, y así prevenir al cáncer cervicouterino.

¿Es dolorosa la prueba?

- Puede sentir alguna molestia, escozor o presión (según el tipo de exploración).
- Relajarse ayuda a reducir la molestia.

Resumen de la transparencia: La prueba puede ser un poco incómoda, pero no dolorosa.

•*Nota para la segunda punta:* Intentar relajar cuando el espejulo está insertada puede disminuir el malestar durante esa parte de la prueba. Cuando una mujer esta nerviosa, los músculos pélvicos apretan el espejulo, y eso hace más difícil que el espejulo sea insertada y quitada de la vagina. Relajando los músculos pélvicos, entonces, puede disminuir mucho el malestar.

¿Se respeta mi intimidad durante la prueba?

- ¡Sí! Toda paciente tiene derecho a su intimidad, y sólo el médico y su ayudante estarán presentes.
- La puerta de la sala estará cerrada, por lo que no se producirán interrupciones durante la prueba.

Resumen de la transparencia: Explicando que las mujeres sí tienen intimidad durante la prueba puede disminuir la ansiedad de la mujer.

¿Se trata de una prueba del VIH/SIDA u otras ETS?

- No. Sólo para detectar cambios precancerosos del cuello del útero.
- Puede ser que el médico observe signos de infección vaginal o cervicouterina y prescriba un tratamiento.

Resumen de la transparencia: Muchas mujeres se preocupan de esta prueba, por culpa de la estigma asociada con VIH y ETS. Explicar claramente lo que es el propósito del programa para la prevención del cáncer cervicouterino.

•*Nota para la segunda punta:* Si utilizas el manejo sindromico (syndromic managment) para ETS, explicar que es posible que identifique también una ETS.

¿Qué significa un resultado negativo de la prueba?

- ¡Buenas noticias!
- No se encontraron signos anormales.
- El cuello del útero es probablemente normal.

Resumen de la transparencia: Explicar que un resultado negativo es bueno. Animar a la mujer para que vuelva para otro tamizaje después de un intervalo apropiada, para asegurar que lesiones no ocurran luego.

- Es importante acentuar con las mujeres la importancia de volver para los resultados.

¿Qué significa un resultado positivo de la prueba?

- Su cuello uterino puede presentar zonas anormales que requieren tratamiento para prevenir el cáncer.
- Tal vez sean necesarias otras pruebas, o quizá le propongan tratamiento inmediato.

Resumen de la transparencia: Mujeres con resultados positivos pueden temer que tengan cáncer. Explicar que es probable que solo sea una lesión precancerosa que puede ser tratada fácilmente y así prevenir al cáncer.

• *Nota para la segunda punta:* Es posible que precisarán de más pruebas para confirmar los resultados de la prueba.

¿Sabré con esta prueba si tengo cáncer cervicouterino?

- No. Los resultados de la prueba pueden ser indicativos de un problema serio, y quizá le recomienden otras exploraciones para determinar lo que sucede.

Resumen de la transparencia: Asegura que la mujer entienda que la prueba no es una “prueba de cáncer.”

- Es importante clarificar que la prueba detecte a anomalías celulares potenciales que pueden ser o precancerosas o cancerosas.
- También es importante clarificar que estas pruebas solamente tamizan la cerviz; no detectan a anomalías potenciales en otras partes del aparato genital, como el útero o los ovarios. Para explicar esto, sería útil el uso de palabras locales para referir a la cerviz. Por ejemplo, en Surafrica refieren a la cerviz como “el cuello del útero.”

¿Qué tratamiento me recomendarán?

- Si la prueba es positiva, el personal de salud le detallará las siguientes opciones de tratamiento:
 - Crioterapia
 - Procedimiento de escisión con asa electroquirúrgica (LEEP)

Resumen de la transparencia: Las mujeres querrán saber de sus opciones de tratamiento. Las siguientes transparencias proveen más detalles acerca de crioterapia y LEEP, para contestar a preguntas potenciales acerca de los procedimientos.

¿Son eficaces esos tratamientos?

- La crioterapia y LEEP son eficaces para tratar zonas anormales del cuello del útero que todavía no son cancerosas.
- Por ello, ambas son eficaces para *prevenir* el cáncer cervicouterino.
- Según el tamaño y la ubicación de la zona anormal, su eficacia de prevención se sitúa entre 75% y 95% a los 5 años.

Resumen de la transparencia: Es importante proveer a las mujeres información acerca de la eficacia de las varias opciones.

¿Qué es la crioterapia? ¿Duele?

- Es una manera inocua y eficaz de tratar las anomalías cervicouterinas congelando y destruyendo el tejido anormal.
- Pueden producirse dolores similares a los menstruales durante el tratamiento y unos pocos días más.
- Los medicamentos contra los dolores menstruales pueden ayudarle.
- Casi todas las mujeres tienen luego un flujo acuoso que les dura entre 2 y 4 semanas.

Resumen de la transparencia: Explicar el tratamiento con palabras sencillas. Explicar que es seguro y eficaz, y provee información honesta acerca de malestares y dolores que la mujer puede sentir.

•*Nota para la primera punta:* Se hace la crioterapia con un aparato que se pone muy frío.

•*Nota para la segunda punta:* Durante tratamiento, calambres normalmente se desaparecen entre 15 a 30 minutos.

•*Nota para la quinta punta:* Puede ser útil para algunas mujeres utilizar cojines sanitarios u otra tela para proteger su ropa.

¿Qué es el LEEP? ¿Duele?

- Otra manera inocua y eficaz de tratar las anomalías cervicouterinas.
- Se usa una fina asa eléctrica para extirpar la parte del cuello del útero que contiene las células anormales.
- Se realiza bajo anestesia, y la inyección puede ser dolorosa.
- Produce algo de dolor, que puede persistir varios días.
- Puede producirse una hemorragia que sea preciso tratar.

Resumen de la transparencia: Como en el caso de crioterapia, explicar el tratamiento con palabras sencillas. Explicar que es seguro y eficaz, y provee información honesta acerca de malestares y dolores que la mujer puede sentir.

•*Nota para la tercera punta:* Medicamentos están proveídos para controlar el dolor, normalmente después del procedimiento.

¿Cómo afectará el tratamiento a mi vida cotidiana?

- Crioterapia: flujo vaginal acuoso que dura entre 2 y 4 semanas
- LEEP: flujo sanguinolento que dura hasta 6 semanas
- Tome un medicamento para prevenir la infección
- No se ponga nada en la vagina
- No copule durante 4 a 6 semanas

Resumen de la transparencia: Dar una descripción precisa de los efectos secundarios, para que la mujer pueda estar preparada.

No puedo dejar de copular después del tratamiento. ¿Qué hago?

- Absténgase el mayor tiempo posible.
- Use un condón, masculino o femenino, en cada coito.
 - Los condones mantienen limpio el cuello del útero y lo protegen de la infección.

Resumen de la transparencia: Animar a la mujer que abstenga para lo más tiempo que sea posible durante las primeras semanas, porque eso ayuda en la prevención de infecciones.

¿Y si mi pareja no quiere que me haga la prueba o que siga un tratamiento?

- Explíquele por qué la prueba es importante para su salud.
- Pídale que le acompañe al centro de salud, para que un trabajador de salud le explique el proceso y su importancia.

Resumen de la transparencia: Es posible que las mujeres tengan preocupaciones porque sus parejas no apoyan a su tamizaje y tratamiento. Es posible que resolver esto precisa de estrategias creativas, contempladas con la mujer para que ella gane el apoyo de su pareja.

Si me tratan por crioterapia o LEEP, ¿aún podré tener hijos?

- El tratamiento le ayuda a mantener un cuello uterino sano.
- El tratamiento por crioterapia o LEEP no afecta su capacidad de tener hijos.



Resumen de la transparencia: Es posible que las mujeres teman que el tratamiento afectará a su fertilidad. Explicar que no afectará a su habilidad de tener niños, y asegurará una cerviz sana.

Conclusión:

- Responder a estas preguntas de las mujeres les ayuda a decidir con conocimiento de causa si se presentan a tamizaje y tratamiento.
- Explicarles las ventajas de someterse a tamizaje, cómo se realiza, y lo que significan los resultados de la prueba, ayuda a mitigar los miedos y la incomprensión.

Más información sobre la prevención del cáncer cervicouterino:

- La Alianza para la prevención del cáncer cervicouterino (ACCP): www.alliance-cxca.org
- Organizaciones asociadas a la ACCP:
 - Centro internacional de investigaciones sobre el cáncer (CIIC) www.iarc.fr
 - EngenderHealth www.EngenderHealth.org
 - JHPIEGO www.jhpiego.org
 - Organización Panamericana de la Salud (OPS) www.paho.org
 - Programa para una Tecnología Apropriada en Salud (PATH) www.path.org